



Prot. n. 937

Trieste, 19.10.2020

Anno 2020 - Tit. VII Cl. 16

AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITÀ INTERNA PER N. 1 COLLABORAZIONE
PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

Il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, nell'ambito del Progetto MEDius (La mediatizzazione della giustizia in Spagna e Italia: un'analisi critica del discorso assistita da corpus) – MICROGRANTS 2020 – responsabile dott. Pontrandolfo, intende avvalersi della collaborazione di n. 1 esperto/a per lo svolgimento delle seguenti attività:

- a) mappatura e raccolta di testi relativi a casi di mediatizzazione della giustizia in Spagna e Italia rappresentativi sia della prospettiva giuridica/giudiziaria (decreti, sentenze, estratti di processi giudiziari, articoli dottrinali, etc.) che della prospettiva mediatica (testi scritti e orali anche appartenenti alla comunicazione 2.0, es. post in blog, Facebook, Twitter, etc.)
- b) catalogazione del materiale mappato
- c) estrazione testuale e predisposizione del corpus bilingue MEDius (dimensioni: almeno 850,000 tokens per lingua)

Costituirà requisito d'accesso per la partecipazione alla presente selezione il possesso del Diploma di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza, curriculum traduzione specialistica-interpretazione, afferente alla classe LM-94 (D.M. 270/04) o Lauree specialistiche ex D.M. 509/99 equiparate; lingua curricolare spagnolo

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione i seguenti titoli e competenze:

- votazione conseguita in sede di laurea
- eventuali titoli di studio post lauream inerenti l'oggetto della prestazione
- abilità maturate in materia di analisi e confronto linguistico e testuale di corpora di testi giuridici e giudiziari rilevabili da pregresse esperienze lavorative o formative
- pregresse esperienze maturate in materia di compilazione di corpora e utilizzo di software per l'analisi semi-automatica del discorso (es. WordSmith Tools, SketchEngine, AntConc) rilevabili da esperienze lavorative o formative
- pregresse esperienze maturate in materia di software per la trascrizione di testi orali (preferibilmente Elan o Happy Scribe) rilevabili da esperienze lavorative o formative
- familiarità con i database Factiva e LexisNexis e con la piattaforma Europe Media Monitor (EMM)

La durata dell'attività è di 2 (due) mesi, con decorrenza dalla data di conferimento dell'incarico.

L'attività sarà svolta presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione oppure in modalità remota in caso di impossibilità di accesso causa coronavirus.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

**Dipartimento di Scienze Giuridiche,
del Linguaggio, dell'Interpretazione
e della Traduzione – IUSLIT**

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio curriculum vitae et studiorum – nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione - via mail, al seguente indirizzo: iuslit@units.it, entro e NON oltre le ore 13.00 del giorno 28 ottobre 2020.

Nell' oggetto della mail, indicare:
"Progetto di ricerca Microgrants dott. Pontrandolfo".

La valutazione delle istanze sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nelle materie oggetto dell'attività. La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre i candidati a colloquio.

Gli esiti della valutazione dei curricula, e degli eventuali colloqui, saranno pubblicati all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e sul sito del Dipartimento (link: <http://iuslit.units.it/>) in data 30 ottobre 2020.

La Direttrice
Prof.ssa Lorenza Rega

Legge 241/1990 – Responsabile procedimento: Roberto Ferrarato

Segreteria IUSLIT
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste
Tel. +39 040 558 3256
Fax +39 040 558 7804

Sezione di Studi Giuridici
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste
Tel. +39 040 558 3065
Fax +39 040 351092
www.units.it

**Sezione di Studi in Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)
Fax +39 040 558 2301